

گفتِ یاران داماد:

او مدیم گل ببریم
مادرِ گل گریون شده
سوزِ آهِ مادرش
مرغِ هوا بریون شده

umadim gol bebarim
mādar-e gol geryun šode
suz-e āh-e mādar-eš
morq-e havā beryun šode

گفتِ یاران داماد:

ای هم‌اروس، ای هم‌اروس
برگِ نعنا چادرت
خوم به‌جای مادرت
چادر زخمِ بالوی سرت

oy hamārus, oy hamārus
barg-e naanā čādor-et
xom be jā-ye mādar-et
čādor zanom bālo-y sar-et

گفتِ خواهرانِ عروس:

ما که بودیم چار تا خواهر
زیر گل پنهن شدیم
خواهرِ اصلی که بردن
همه سرگردون شدیم

mā ke budim čār tā xāhar

zir-e gol penhun šodim

xāhar-e asli ke bordan

hame sargardun šodim

واسونکِ عروس‌کشان:

اسب او مد توی کوچه
خانم عروس شد سوار
ننه عروس گریه می‌کرد
مبِ بارون باهار

asb umad tu-ye kuče
xānom arus šod savār
nane-y arus gerye mikerd
mese nārun-e bāhār

عیشانه حمام دامادی:

شازده دو ماد می ره حموم

با کمال و با جمال

دسته ریحون به دستش

می زنه باد شمال

šāzde dumād mire hamum

bā kamāl-o bā jamāl

dasse-ye reyhun be dass-eš

mizane bād-e šomāl

عیشانهٔ حمامِ دامادی:

شازده دوماَد رفته حموم

زیرِ تختش خالیه

پالتوش دسّ حمومی

تو جیبش مروارِیه

šazde dumād rafte hamum

zir-e taxt-eš xāli-ye

pāltow-eš dass-e hamumi

tu jib-eš morvāri-ye

عیشانه جهیزیه کشان:

بالوخونه‌ی رو به قبله
صد تومن قیمت شده
شازده دوماد توش نشسته
عالمی روشن شده

bālo xune-y ru be qeble
sad toman qeymat šode
šazde dumād tuš nešesse
ālani rowsan šode

عیشانهٔ حمامِ دامادی:

قالیچهٔ نیمه تموم و
بر سرِ بینهٔ حموم
شازده دوماَد روش گذر کرد
با صد و پنجاه جِوون

qālice-y nime tamum-o
bar sar-e bine-y hamum
šazde dumād ruš gozar kerd
bā sad-o panjā javun

عیشانهٔ یاران داماد:

اسب سوز زین کنین
تا من ببندم زین شه
تو برو دنبال عروس
تا ببندیم حجله شه

asb-e sowz-e zin konin
tā man bebandom zin-ešē
to boro dombāl-e arus
tā bebandim hejla-še

عیشانه بله‌برون:

او مدیم عقدش کنیم و
نومدیم سیش کنیم
تشی بنداز تو سماور
تا چویی میل بکنیم

umadim aqd-eš konim-o
nowmadim seyl-eš konim
taši bendāz tu semāvar
tā čoyi meyl bokonim

نومدیم = نیامدیم

میل = تماشا

تشی = آتش

چویی = چای، چایی

عیشانه یاران داماد:

شازده دوماد رفته شیراز

رو بونوی کارمِ سرا

چشم دشمن کور بگرده

درجه شم رفته بالا

šazde dumād rafte širāz

ru bun-oy kāremsarā

čes̄m-e došman kur begarde

dareja-šm rafte bālā

عیشانه خواهران داماد:

گل آوردیم داداشی
سُنبل آوردیم داداشی
ما که تنبل نبودیم
عروس آوردیم داداشی

gol ovordim dādāši
sombol ovordim dādāši
mā ke tambal nabudim
arus ovordim dādāši

عیشانه یاران عروس:

ای عروسی که ما داریم
کس نداره در جهون
پیش رویش گل بریزین
خارِ چشم دشمنون

yi arus-i ke mā dārim
kas nadāre dar jahun
piš-e ruy-eš gol berizin
xār-e češm-e došmanun

عیشانه حمام دامادی:

کا کو جونیم توی حموم

جار نوکر می زنه

حوله ترمه بیارین

باد به جونس نزنه

kāko juni-m tu-ye hamum

Jār-e nowkar mizane

howle-ye terme biyārin

bād be jun-eš nazane

عیشانه حمام دامادی:

کا کو جونیم توی حموم

تنگ شربت دسشه

نمی خوره، نمی نوشه

انتظارِ زنشه

kāko juni-m tu-ye hamum

tong-e šarbar dass-eše

namixore, naminuše

entezār-e zan-eše

عیشانه حمام دامادی:

ای حمومی، ای حمومی
راه حمومت کجان
تا بشورم زلف مشکي و
در آید قرص ماه

oy hamumi, oy hamumi
rāh-e hamum-et kojān
tā bešurom zolf-e meški-o
dar āyad qors-e māh

عیشانهٔ حجله بندی:

چه خوشه فصل باهار و

چه خوشه عیش برار

چه خوشه بلبل بوخونه

تا ببندیم حجله را

č̣e xoše fasl-e bāhār-o

č̣e xoše eyš-e berār

č̣e xoše bolbol buxune

tā bebandim hejle rā

برار = برادر

بوخونه = بخواند

حجله خوانی:

آفتابه لوله طلا

زنجیرِ نقره گردنش

شازده دو ماد توی حجله

می شوره دس زنش

āftābe-y lule telā

zanjir-e noqre gardan-eš

šāzde dumād tu-ye hejle

mišure dass-e zan-eš

عیشانه مهریه برون:

دختر عامو، دختر عامو

مهر من از تو حلال

وقتی رفتی دم حجله

اسم شیربها نیار

doxtar āmu, doxtar āmu

mehr-e man az to halāl

vaqti rafti dam-e hejle

esm-e širbahā nayār

عیشانه پای حجله:

آسمونِ پر ستاره

نیزه بازی می‌کنه

شازده دو ماد توی حجله

بوسه بازی می‌کنه

āsemun-e por setāre

neyze bāzi mikone

šāzde dumād tu-ye hejle

buse bāzi mikone

عیشانهٔ حجله‌بندان:

حجله‌بندِ دلپسند

حجلهٔ ما قشنگ ببند

شازده‌دوماد می‌ره حجله

با عروسِ قدبلند

hejle band-e delpasand

hejle-ye mā qašang beband

šāzde dumād mire hejle

bā asrus-e qad bokand

عیشانهٔ حجله‌بندان:

حجلهٔ عیشت ببندم
مٹِ فردوسِ برین
انس و جنّ و مرغ و ماهی
همه گوین آفرین

hejle-ye eys̄-et bebandom
mese ferdows-e barin
ens-o jenn-o morq̄-o māhi
hame guyan āfarin

عیشانه یارانِ داماد:

چارقدِ گردِ زری،

آی

سرکُنه حور و پری

هر که از دولت می‌نازه

ما به عباس و علی

čārqaḍ-e gerd-e zari

āy

sar kone hur-o pari

har ke az dowlat mināze

mā be abbas-o ali

سرکُنه = سرکُند

دولت = ثروت، مال

گفتِ یارانِ عروس:

خانمِ عروس، خانمِ عروس
هر چه دیدی وانگو
می‌برنت شهرِ غربت
راز دل با کس نگو

xānom arus, xānom arus
har ce didi vānagu
mibaran-et šahr-e qorbat
rāz-e del bā kas nagu

عیشانه حجله:

گل یکی، بلبل دوتا
شمش زرِ دو ماد سه تا
زلفِ بورِ شازده دو ماد
ریخته روی متکا

gol yeki, bolbol do tā
šems-e zar-e dumād se tā
zolf-e bur-e šāzde dumād
rixte ru-ye motakā

عیشانه یاران داماد:

زلفِ بور شازده دوماد
با طلا موزون شده
ماه نو که در او مد
شمس و قمر پنهنون شده

zolf-e bur-e šāzde dumād

bā telā mowzun šode

māh-e now ke dar umad

sams-o qamar penhun šode

عیشانهٔ عروس‌کشان:

ای گالسکهٔ سر طلا و
توش نشسه قرص ماه
شازده دو ماد پیشکش کن
تا بیاد خونهٔ شما

yi gāleske-y sar telā-o
tuš nešesse qors-e māh
šazde dumād piškeš-eš kon
tā biyād xune-y šoma

عیشانه یاران داماد:

شازده دو ماد لب حوضه

تنگ شربت دسشه

نمی ریزه، نمی پاشه

انتظار زنشه

šazde dumād lab-e howze

tong-e šarbat dassēš

namirize, namipāš

entezār-e zaneš

عیشانه پای حجله:

خانم عروس، خانم عروس
کی خضابت می‌کشه
شازده دو ماد توی حجله
انتظارت می‌کشه

xānom arus, xānom arus
ki xezāb-et mīkešē
šāzde dumād tu-ye hejle
entezār-et mīkešē

عیشانهٔ پاگشا:

آی مبارک، آی مبارک

با جلالهٔ هیکلش

دستهٔ ریحون به دستش

می‌زنه بادِ زنش

āy mobārak, āy mobārak

bā jalāle heykal-eš^v

dasse-ye reyhun be dass-eš^v

mizane bād-e zan-eš^v